

DZIENNIK USTAW



RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

19 listopada

№ 100.

Rok 1931.

TREŚĆ:

USTAWA

Poz.: 765—z dnia 22 października 1931 r. w sprawie zwolnienia od podatku cukru, przeznaczonego na dożywanie dzieci w szkołach, przedszkolach i ochronkach 1617

KONWENCJA

Poz.: 766—między Rzeczpospolitą Polską, Królestwem Rumunii i Republiką Czeskosłowacką o wolności tranzytu kolejowego z Rumunii do Rumunii przez terytorjum polskie i czeskosłowackie na odcinkach kolejowych pomiędzy stacjami Grigore Ghica Vodă—Śniatyn—Załużce—Woronienka—Jasiña i Valea Visaului, podpisana w Pradze dn. 9 listopada 1929 r. 1618

767—Oświadczenie rządowe z dnia 31 października 1931 r. w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji między Rzeczpospolitą Polską, Królestwem Rumunii i Republiką Czeskosłowacką o wolności tranzytu kolejowego z Rumunii do Rumunii przez terytorjum polskie i czeskosłowackie na odcinkach kolejowych pomiędzy stacjami Grigore Ghica Vodă—Śniatyn—Załużce—Woronienka—Jasiña i Valea Visaului, podpisanej wraz z protokołem końcowym w Pradze dn. 9 listopada 1929 r. 1631

ROZPORZĄDZENIA MINISTRÓW:

Poz.: 768—Pracy i Opieki Społecznej wydane w porozumieniu z Ministrem Przemysłu i Handlu i Ministrem Rolnictwa z dnia 20 sierpnia 1931 r. w sprawie zmiany podziału terytorjalnego Rzeczypospolitej Polskiej na okręgi i obwody inspekcji pracy 1631

769—Skarbu, Przemysłu i Handlu oraz Rolnictwa z dnia 4 listopada 1931 r. o częściowej zmianie taryfy celnej 1632

765.

Na mocy art. 44 Konstytucji ogłaszam ustawę następującej treści:

U S T A W A

z dnia 22 października 1931 r.

w sprawie zwolnienia od podatku cukru, przeznaczonego na dożywanie dzieci w szkołach, przedszkolach i ochronkach.

Art. 1. (1) Upoważnia się Ministra Skarbu do zwolnienia od podatku spożywczego cukru, pobieranego z cukrowni przez komitety pomocy dla bezrobotnych, a przeznaczonego wyłącznie na dożywanie dzieci w szkołach, przedszkolach i ochronkach w okresie do dnia 1 lipca 1932 r.

(2) Minister Skarbu w porozumieniu z Ministrem Pracy i Opieki Społecznej i z Ministrem Spraw Wewnętrznych określi ilość cukru, podlegającą zwolnieniu na cel, wymieniony w ust. 1, oraz ustali po-

dział zwolnionej od podatku ilości na poszczególne rejony, objęte bezrobociem.

Art. 2. (1) Przewóz cukru, zwolnionego od podatku na zasadzie art. 1, oraz jego przechowywanie i zużycie podlega kontroli organów władzy skarbowej.

(2) Minister Skarbu wyda w drodze rozporządzenia szczegółowe postanowienia, dotyczące warunków, które powinny być przestrzegane przy przewozie, przechowywaniu i zużyciu cukru, zwolnionego od podatku, tudzież ustali wzory ksiąg, niezbędnych do wykonywania kontroli przez organa władzy skarbowej.

Art. 3. Naruszenie postanowień niniejszej ustawy oraz wydanych na jej podstawie przepisów wykonawczych ulegają ukaraniu według postanowień art. 47, 50, 51, 52 i 56 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 13 września 1927 r. o opodatkowaniu cukru (Dz. U. R. P. Nr. 81, poz. 700) z tą zmianą, iż winni wydania lub użycia na inny cel zwolnionego w myśl niniejszej ustawy od podatku

cukru, przeznaczonego na cel, określony w art. 1, ulegają nadto karze aresztu od tygodnia do sześciu miesięcy.

Art. 4. Wykonanie niniejszej ustawy porucza się Ministrowi Skarbu, a o ile chodzi o postanowienia art. 1 ust. 2 w porozumieniu z Ministrami Pracy i Opieki Społecznej oraz Spraw Wewnętrznych.

Art. 5. Ustawa niniejsza wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*
Prezes Rady Ministrów: *A. Prystor*
Minister Skarbu: *Jan Piłsudski*
Minister Pracy i Opieki Społecznej: *Hubicki*
Minister Spraw Wewnętrznych: *Bronisław Pieracki*

766.

KONWENCJA

między Rzeczpospolitą Polską, Królestwem Rumunii i Republiką Czeskosłowacką o wolności tranzytu kolejowego z Rumunii do Rumunii przez terytorjum polskie i czeskosłowackie na odcinkach kolejowych pomiędzy stacjami Grigore Ghica Vodă—Śniatyn—Załucze—Woronienka—Jasiña i Valea Visaului, podpisana w Pradze dn. 9 listopada 1929 r.

Przekład.

W IMIENIU RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ,
MY, IGNACY MOŚCICKI,
PREZYDENT RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ.

Wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wie-
dzieć należy, wiadomem czynimy:

W dniu dziewiątym listopada tysiąc dziewięć-
set dwudziestego dziewiątego roku podpisana zo-
stała w Pradze między Rządem Rzeczypospolitej
Polskiej, Rządem Królestwa Rumunii i Rządem Re-
publiki Czeskosłowackiej konwencja wraz z załącz-
nym do niej protokółem końcowym dotycząca
wolności tranzytu kolejowego z Rumunii do Ru-
munii przez terytorjum polskie i czeskosłowac-
kie na odcinkach kolejowych pomiędzy stacjami Gri-
gore Ghica Vodi — Śniatyn — Załucze — Wor-
nienka — Jasiña i Valea Visaului o następującem
brzmieniu dosłownem:

KONWENCJA

między Rzeczpospolitą Polską, Królestwem Rumunii
i Republiką Czeskosłowacką o wolności tranzytu ko-
lejowego z Rumunii do Rumunii przez terytorjum
polskie i czeskosłowackie na odcinkach kolejowych,
leżących pomiędzy stacjami: Grigore Ghica Vodă —
Śniatyn — Załucze — Woronienka — Jasiña i Va-
lea Visaului.

RZĄD
RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ, KRÓLESTWA
RUMUNJI

i
REPUBLIKI CZESKOSŁOWACKIEJ

pragnąc uregulować sprawy, odnoszące się do kole-
jowego ruchu tranzytowego przez terytorjum polskie
i czeskosłowackie na odcinkach kolejowych, leżą-
cych pomiędzy stacjami: Grigore Ghica Vodă —
Śniatyn — Załucze — Woronienka — Jasiña i Va-
lea Visaului,

postanowiły zawrzeć konwencję i mianowały
w tym celu pełnomocników, a mianowicie:

w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej:

p. Franciszka MOSKWE, Wicedyrektora w Minister-
stwie Komunikacji;

w imieniu Królestwa Rumunii:

p. Cezara MEREUȚA, Wicedyrektora Generalnego
kolei żelaznych rumuńskich;

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
NOUS, IGNACY MOŚCICKI,
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Une Convention avec un procès-verbal y an-
nexé relative à la liberté du transit ferroviaire de
Roumanie en Roumanie par le territoire polonais
et tchécoslovaque sur les voies ferrées entre les ga-
res Grigore Ghica Vodă — Śniatyn — Załucze —
Woronienka — Jasiña et Valea Visaului ayant été
signée entre le Gouvernement de la République de
Pologne, le Gouvernement du Royaume de Rou-
manie et le Gouvernement de la République Tché-
coslovaque à Praha le neuf novembre mil neuf cent
vingt neuf, Convention et procès-verbal, dont la te-
neur suit:

CONVENTION

entre la République de Pologne, le Royaume de Rou-
manie et la République Tchécoslovaque sur la liber-
té du transit ferroviaire de Roumanie en Roumanie
par le territoire Polonais et Tchécoslovaque sur les
voies ferrées, entre les gares Grigore Ghica Vodă —
Śniatyn — Załucze — Woronienka — Jasiña et Va-
lea Visaului.

LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
DU ROYAUME DE ROUMANIE ET
DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE

désireux de régler les questions relatives au
trafic en transit par le territoire polonais et tchéco-
slovaque sur les voies ferrées entre les gares Grigore
Ghica Vodă — Śniatyn — Załucze — Woronienka —
Jasiña et Valea Visaului,

ont décidé de conclure une convention et ont
nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires à savoir:

au nom de la République de Pologne:

M. François MOSKWA, Vice-Directeur au Ministère
des Communications,

au nom du Royaume de Roumanie:

M. César MEREUȚA, Sous-Directeur Général des
Chemins de Fer roumains, et